

Zep

Chapter 3

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

הַיּוֹנָה: תִּינָהּ
kang-nindhes H3238

הַעִיר
kutha

וְנִנְאָלָה
lan-kang-najis H1351

מִרְאָה
kang-mbrontak H4754

הַיּוֹי
Bilai H1945

Bilai si tukang mbalela lan kang nandhang kanisthan, he, kutha kang kebak panganiaya,

מִיֹּסֵר
pitutur H4148

לְקַחָהּ
Panjenenganipun-nampani H3947

לֹא
mboten H3808

בְּקוֹל
ing-swara

שְׁמֵעָהּ
Panjenenganipun-mirengaken H8085

לֹא
Mboten H3808

לֹא
mboten H3808

אֱלֹהֵיהָ
Gusti-Allahipun H0430

אֶל-
dhateng H0413

בְּטָחָהּ
piyambakipun-pitados H0982

לֹא
mboten H3808

בֵּיהוָה
ing-Sang-Yéhuwah H3068

קָרַבָּהּ:
piyambakipun-ncelaki
H7126

kang ora gelem ngrungokake pitutur sapa bae, lan ora mreduli marang pamada, ora kumandel marang Pangeran Yehuwah lan ora sowan marang ing ngarsane Gusti Allah.

אֲגָבִי
ajag-ajag H2061

שֹׁפְטֵיהֶם
hakim-hakimipun H8199

שְׁאֲנִים
kang-nggero H7580

אֲרִיֹת
singa-singa

בְּקֶרְבָּהּ
ing-tengahipun H7130

שָׂרֵיהֶם
Para-panggedhenipun H8269

לֹא
mboten H3808

עָרַב
sore H6153

לְבָקֵר:
kangge-énjing H1242

נִרְמָו
ninggalaken

Para pangarep ing satengahe iku singa kang nggero; para hakime iku asu ajag ing wayah bengi, kang ora ngengehake apa-apa tumeka esuke.

קָדָשׁ
kasucen H6944

חֻלְלֵיהֶם
sami-najisaken

כַּהֲנָיִם
imam-imamipun H3548

בְּנֵדוֹת
cidra H0900

אֲנָשֵׁי
tiyang H0376

פְּחִזִים
kang-sembrana H6348

נְבִיאֵיהֶם
Nabi-nabinipun H5030

תֹּגְרָה:
angger-angger H8451

חָמְסוֹ
sami-nglanggar H2554

Para nabine padha umuk-umukan lan cidra, para imame padha najisake apa kang suci, nerak marang angger-anggering Toret.

בְּבָקֵר
saben-énjing H1242

עוֹלָה
piawon

יַעֲשֶׂה
Panjenenganipun-ndamel

לֹא
mboten H3808

בְּקֶרְבָּהּ
ing-tengahipun H7130

צְדִיק
leres H6662

יְהוָה
Sang-Yéhuwah H3068

נֶעְדָּר
luput

לֹא
mboten H3808

לְאוֹר
dhateng-pepadhang H0216

יָתֵן
Panjenenganipun-paring H5414

מִשְׁפָּטוֹ
kaadilanipun H4941

בְּבָקֵר
saben-énjing H1242

יִרְעֶה
sumerep H3045

וְלֹא-
nanging-mboten H3808

בְּשֵׂת:
isin H1322

עוֹל
tiyang-duraka H5767

Nanging Pangeran Yehuwah iku adil ana ing satengahe, ora siya-siya, saben esuk maringake pranatane, ora tau kasep ing wayah bangbang wetan. Nanging wong kang ambek siya iku ora weruh ing isin.

הוצותם lurung-lurungipun H2351	החרבתי Kawula-ngrusak	פנותם pojok-pojokipun H6438	נשמו suwung H8074	גוים bangsa-bangsa	הכרתי Kawula-nglebur H3772	6	
יושב: kang-manggèn H3427	מאין tanpa H0369	איש tiyang H0376	מבלי- tanpa H1097	עריהם kutha-kuthanipun	נצדו karusak	עובר tiyang-kang-ngliwati	מבלי tanpa H1097

“Ingsun wus numpes para bangsa, menara-menarane balowarti wus padha gempur; lurung-lurunge wus Sunrisak, nganti ora ana wong kang liwat. Kutha-kuthane wus kabongkar, nganti ora ana wonge kang ngenggoni, suwung kabeh.

תקתי Panjenenganipun-badhé-nampani H3947	אותי Kawula H0853	תיראי Panjenenganipun-badhé-ajrih H3372	אד- mung H0389	אמרת Kawula-ngandika H0559	7	
פקדתי Kawula-ngukum	אשר- ingkang	כל sedaya H3605	מעונה panggènanipun H4585	יכרת kalebur H3772	ולא- lan-mboten H3808	מוטר pitutur H4148
עליותם: tindak-tandukipun H5949	כל sedaya H3605	השחיתו sami-ngrusak H7843	השכימו sami-énggal H7925	אכן sayektos H0403	עליה ing-piyambakipun	

PangiraningSun: Mesthine saiki bakal wedi marang Ingsun, lan migatekake marang pamada sarta sakehe kawajiban saka Ingsun ora bakal dilirwakake. Ewadene malah mundhak nemen anggone mbanjurake sakehing pokale kang ala.

קומי Kawula-tangi	ליום kangge-dinten H3117	יהוה Sang-Yéhuwah H3068	נאם pangandikanipun H5002	לי Kawula	חבור- Sami-nengga H2442	לכן Pramila	8	
גוים bangsa-bangsa	לאסר kangge-ngempalaken H0622	משפטי kaputusan-Kawula H4941	כי awit	לעד kangge-rampasan H5706				
זעמי bendu-Kawula H2195	עליהם ing-piyambakipun	לשפד kangge-nyuntakaken H8210	ממלכות karajan-karajan H4467	לקבצי kangge-nglempakaken H6908				
הארץ: bumi H0776	כל- sedaya H3605	תאכל kasantap H0398	קנאתי cemburu-Kawula H7068	באש ing-geni H0784	כי awit	אפי duka-Kawula H0639	חרון murka H2740	כל sedaya H3605

Mulane sira padha ngentenana marang Ingsun -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, ing dina Ingsun karsa jumeneng dadi saksi. Marga putusaningsun iku ngempalake para bangsa lan nglempakake karajan-karajan, kang banjur Sunesoki bramatyanningSun, yaiku bebenduningSun kabeh kang mulad-mulad, sabab salumahing bumi bakal kamangsa dening genining butajenganingSun.”

כְּרוּרָה kang-resik H1305	שָׁפָה basa H8193	עַמִּים rakyat-rakyat	אֶל- dhateng H0413	אֶהְפֶּךָ Kawula-badhé-ngowahi H2015	אָז lajeng	כִּי- Awit
לְעַבְדּוֹ kangge-ngladosi-Panjenenganipun H5647		יְהוָה Sang-Yéhuwah H3068	בְּשֵׁם ing-asma H8034	כָּלֵם sedayanipun H3605	לְקַרְא kangge-nyebat H7121	
					אֶחָד: satunggal H0259	שָׁכֵם pundhak H7926

“Nanging sawuse iku para bangsa bakal Sunparingi lambe liyane, yaiku lambe kang resik, supaya kabeh padha nyebuta asmane Pangeran Yehuwah, sarta padha ngabekti marang Panjenengane kalawan rukun.

פּוֹצֵי kang-kasebar H1323	בַּת- putri	עֲתֻרֵי tiyang-kang-sujud	כּוּשׁ Kus	לְנִהְרֵי- lèpèn-lèpèn H5104	מְעַבְר Saking-sabranging H5676
			מְנַחֲתֵי: pisungsung-Kawula H4503	יּוֹבְלוֹן badhé-ngaturaken H2986	

Saka ing sabrange bengawan-bengawan ing tanah Etiopia, wong kang padha memuja Ingsun, kang wus kabuyarake, bakal padha nggawa pisungsung kagem Ingsun.

אֲשֶׁר ingkang H5949	עַל־לְתִיד tumindak H3605	מִכָּל saking-sedaya H3605	תְּבוֹשֵׁי Panjenenganipun-badhé-isin H0954	לֹא mboten H3808	הָהוּא punika H1931	בֵּינוֹם Ing-dinten H3117
מִקְרָב saking-tengahipun H7130	אֲסִיר Kawula-badhé-ngilangi H5493	וְאֵז lajeng	כִּי- awit	בִּי Kawula	פְּשַׁעַת Panjenenganipun-nglawan H6586	
עוֹד malih H5750	לְנִבְחָה gumungung H1361	תּוֹסָפִי Panjenenganipun-terus H3254	וְלֹא- lan-mboten H3808	נְאֻמָּתְךָ gumungungipun H1346	עַל־יָדֵי tiyang-kang-bingah H5947	
				קָדְשִׁי: kang-suci-Kawula H6944	בְּהַר ing-gunung H2022	

Ing dina iku sira ora bakal nandhang kawirangan, awit saka sakehe pokalira kang duraka marang Ingsun; marga ing dina iku Ingsun bakal nyingkirake saka ing tengahira wong-wongira kang padha umuk-umukan, sarta sira bakal ora ngluhurake dhiri maneh ana ing gunungingSun kang suci.

וְרִל lan-ringkih H1800	עָנִי kang-mlarat H6041	עַם umat	בְּקִרְבְּךָ ing-tengahipun H7130	וְהִשְׁאֲרֵתִי Lan-Kawula-badhé-ninggalaken H7604
			יְהוָה: Sang-Yéhuwah H3068	בְּשֵׁם ing-asma H8034
				וְחָסִי lan-sami-ngungsi H2620

Lan ana ing tengahira Ingsun ngantunake umat kang andhap-asor lan ringkih, lan kang bakal golek pangayoman ana ing asmane Sang Yehuwah,

קָזַב	יִדְבְּרוּ	וְלֹא-	עוֹלָה	יַעֲשׂוּ	לֹא-	יִשְׂרָאֵל	שְׂאֵרִית	13
goroh	sami-ngandika	lan-mboten	piawon	sami-ndamel	mboten	Israèl	Turahipun	
H3577	H1696	H3808			H3808	H3478	H7611	
יִרְעוּ	הִמָּזָה	כִּי-	תְרִמִּית	לְשׁוֹן	בְּפִיהֶם	יִמָּצֵא	וְלֹא-	
sami-ngengen	piyambakipun	awit	cidra	ilat	ing-cangkemipun	kapanggih	lan-mboten	
	H1992			H3956	H6310	H4672	H3808	
				ס	מַחְרִיר :	וְאֵין	וְרֵבָבּוֹ	
				[]	kang-nggegirisi	lan-mboten-wonten	lan-rebah	
				H2729	H0369		H7257	

yaiku kekarene Israel iku. Iku bakal ora padha tumindak ambek siya lan ora ngucapake goroh, sarta ing cangkeme ora tinemu ilat kang cidra; awit bakal padha kaya wedhus gembel kang nyenggut lan mlegung, sarta ora ana kang gawe kagete.”

בְּכַל-	וְעֵלְיוֹ	שְׂמִיחִי	יִשְׂרָאֵל	הָרִיעוּ	צִיּוֹן	בַּת-	רְנִי	14
kanthi-sedaya	lan-girang	Sami-bingah	Israèl	Sami-ngalembana	Sion	putri	Sami-nyanyi	
H3605	H5937	H8055	H3478	H7321	H6726	H1323		
					יְרוּשָׁלַם :	בַּת	לֵב	
					Yerusalém	putri	manah	
					H3389	H1323		

He putri Sion, padha giyak-giyaka! He Israel, padha surak-suraka! He putri ing Yerusalem, padha bungah-bungaha lan giyak-giyaka kalawan gumolonging ati.

אֵיבָדָה	פָּנָה	מִשְׁפָּטֶיךָ	יְהוָה	הִסִּיר				15
mengsah	Panjenenganipun-nundhung	pangadilan	Sang-Yéhuwah	Sang-Yéhuwah-nyingkiraken				
H0341	H6437	H4941	H3068	H5493				
רַע	תִּירָאִי	לֹא-	בְּקֶרְבְּךָ	יְהוָה	וְיִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ		
piawon	Panjenenganipun-badhé-ajrih	mboten	ing-tengahipun	Sang-Yéhuwah	Israèl	raja		
	H3372	H3808	H7130	H3068	H3478	H4428		
							עוֹד :	
							malih	
							H5750	

Pangeran Yehuwah wus nyingkirake paukuman marang kowe, wus nyirnakake mungsuhmu. Ratune Israel, yaiku Pangeran Yehuwah, iku ana ing tengahmu, kowe ora bakal wedi marang kasangsaran maneh.

יִרְפוּ	אֶל-	צִיּוֹן	תִּירָאִי	אֶל-	לִירוּשָׁלַם	יֵאמַר	הָהוּא	בַּיּוֹם	16
lemes	aja	Sion	ajrih	aja	dhateng-Yerusalém	dipunaturi	punika	Ing-dinten	
H7503	H0408	H6726	H3372	H0408	H3389	H0559	H1931	H3117	
									יִרְיֵךְ :
									astanipun
									H3027

Ing dina iku bakal ana ucap-ucapan kang tumuju marang Yerusalem: “He Sion, aja wedi! Tanganmu aja nganti kendho.

יִשְׁעֵי badhé-milujengaken H3467	גְּבוּר Kang-Kuwasa H1368	בְּקֶרֶב ing-tengahipun H7130	אֱלֹהִים Gusti-Allahipun H0430	יְהוָה Sang-Yéhuwah H3068
---	---	---	--	---

17

יִתְרֵישׁ Panjenenganipun-kéndel	בְּשִׂמְחָה kanthi-kabingahan H8057	עַלֶּיךָ ing-panjenengan	יִשְׁעֵי Panjenenganipun-badhé-bingah H7797
-------------------------------------	---	-----------------------------	---

: בְּרִנָּה kanthi-kidung H7440	עַלֶּיךָ ing-panjenengan	יְגִיל Panjenenganipun-badhé-girang H1523	בְּאַהֲבָתוֹ ing-sihipun H0160
---	-----------------------------	---	--

Pangeran Yehuwah Allahmu ana ing tengahmu, bakal jumeneng dadi Pahlawan kang paring kaunggulan; banget karenan ing galih marga saka kowe. Panjenengane nganyarake kowe ana ing sihe, kanthi sumyak anggone sukarena ing ngatase kowe,

הָיוּ sami-dados H1961	מִמְּךָ saking-panjenengan	אֶסְפָּתִי Kawula-ngempalaken H0622	מִמּוֹעֵד saking-riyaya H4150	נִוְנִי Tiyang-kang-susah H3013
--	-------------------------------	---	---	---

18

: חֶרְפָּה panyelan H2781	עָלֶיהָ ing-piyambakipun	מִשְׂאֵת momotan H4864
---	-----------------------------	--

kaya ing dina parepatan gedhe." "Ingsun bakal nyingkirake kasangsaran saka ing sira, satemah sira ora bakal nandhang pamada maneh.

הָיָא punika H1931	בְּעֵת ing-wekdal H6256	מִעֵינֶיךָ tiyang-kang-nindhes	כָּל- sedaya H3605	אֶת- [] H0853	עֲשָׂה badhé-tumindak	הִנְנִי Lah-Kawula H2009
--	---	-----------------------------------	--	-------------------------------------	--------------------------	--

19

וְהִנְדַּחְהָ lan-kang-katundhung H5080	הַצְּלַעַה kang-pincang H6760	אֶת- [] H0853	וְהוֹשַׁעְתִּי lan-Kawula-badhé-nylametaken H3467
---	---	-------------------------------------	---

בְּכָל- ing-sedaya H3605	וְלָשֵׁם lan-asma H8034	לְתִהְלִיָּה pangalem H8416	וְשִׂמְתִים lan-Kawula-badhé-ndadosaken	אֶקְבִּץ Kawula-badhé-ngempalaken H6908
--	---	---	--	---

: בְּשִׂתָּם wirangipun H1322	הָאָרֶץ bumi H0776
---	--

Lan ing wektu iku Ingsun bakal matrapi wong kabeh kang wus nindhes marang sira; nanging mitulungi kang padha pincang, sarta ngumpulake kang padha pating slebar, lan sapira kang kawirangan bakal Sundadekake ingalembana lan misuwur ana ing salumahe bumi.

קְבִצִי Kawula-ngempalaken H6908	וּבְעֵת lan-ing-wekdal H6256	אֶתְכֶם panjenengan H0853	אֲבִיא Kawula-badhé-ngasta H0935	הָיָא punika H1931	בְּעֵת Ing-wekdal H6256
--	--	---	--	--	---

20

וְלְתִהְלִיָּה lan-pangalem H8416	לָשֵׁם asma H8034	אֶתְכֶם panjenengan H0853	אֶתֶּן Kawula-badhé-paring H5414	כִּי- awit	אֶתְכֶם panjenengan H0853
---	---	---	--	---------------	---

שְׂבוּתֵיכֶם tawanan-tawanipun H7622	אֶת- [] H0853	בְּשׁוּבִי nalika-Kawula-mbalekaken H7725	הָאָרֶץ bumi H0776	עַמִּי rakyat-rakyat	בְּכָל- ing-antawis-sedaya H3605
--	-------------------------------------	---	--	-------------------------	--

: יְהוָה Sang-Yéhuwah H3068	אָמַר ngandika H0559	לְעֵינֵיכֶם ing-paningalipun
---	--	---------------------------------

| Ing wektu iku sira bakal Sunirid mulih, iya Sunklempakake lan Sundadekake misuwur lan ingalembana ana ing satengahé sakehe bangsa ing salumahe bumi, sarta kaananira bakal Sunpilihake ana ing sangarepe wong-wong iku," mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.